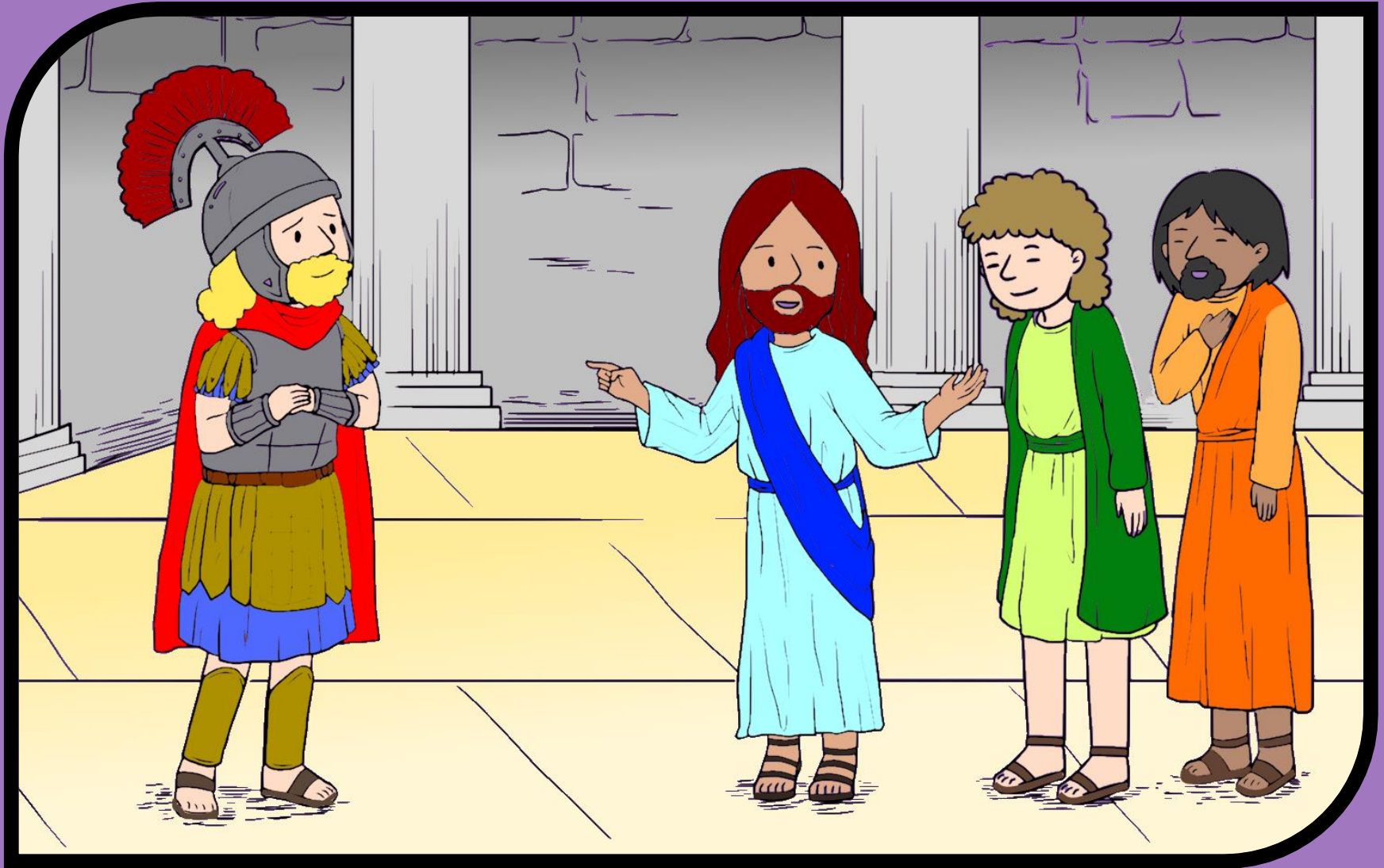


Bible Stories: Faith



聖經故事：信心

Abraham

God spoke to a man named Abraham. God told him, "Leave your country and family and go to the land I will show you. I will bless you and make you a great nation."

Abraham left as the Lord has commanded.

亞伯拉罕

上帝對亞伯拉罕說：「你要離開家鄉、親族和父親的家，到我要指示你的地方去。我必使你成為大國，我必賜福給你。」

亞伯拉罕就照上帝的吩咐離開。



After Abraham arrived in Canaan, God appeared to him and promised that he would have as many descendants as the stars in the sky. Abraham believed God's promise, and God counted him as righteous because of his faith.

God kept His promise. Sarah, Abraham's wife, bore him Isaac, the forefather of the Jews [Israelites]. And Sarah's handmaiden, Hagar, bore him Ishmael, forefather of the Arabs.

到了迦南以後，上帝向亞伯拉罕顯現，對他說：「你抬頭看看天空，數數繁星，你能數得盡嗎？你的後裔必這麼多。」亞伯拉罕信耶和華，耶和華便算他為義人。

上帝謹守了祂的諾言。撒拉，亞伯拉罕的妻子，為他生下了猶太人的始祖以撒。另外，撒拉的婢女夏甲，為他生下了阿拉伯人的始祖以實瑪利。



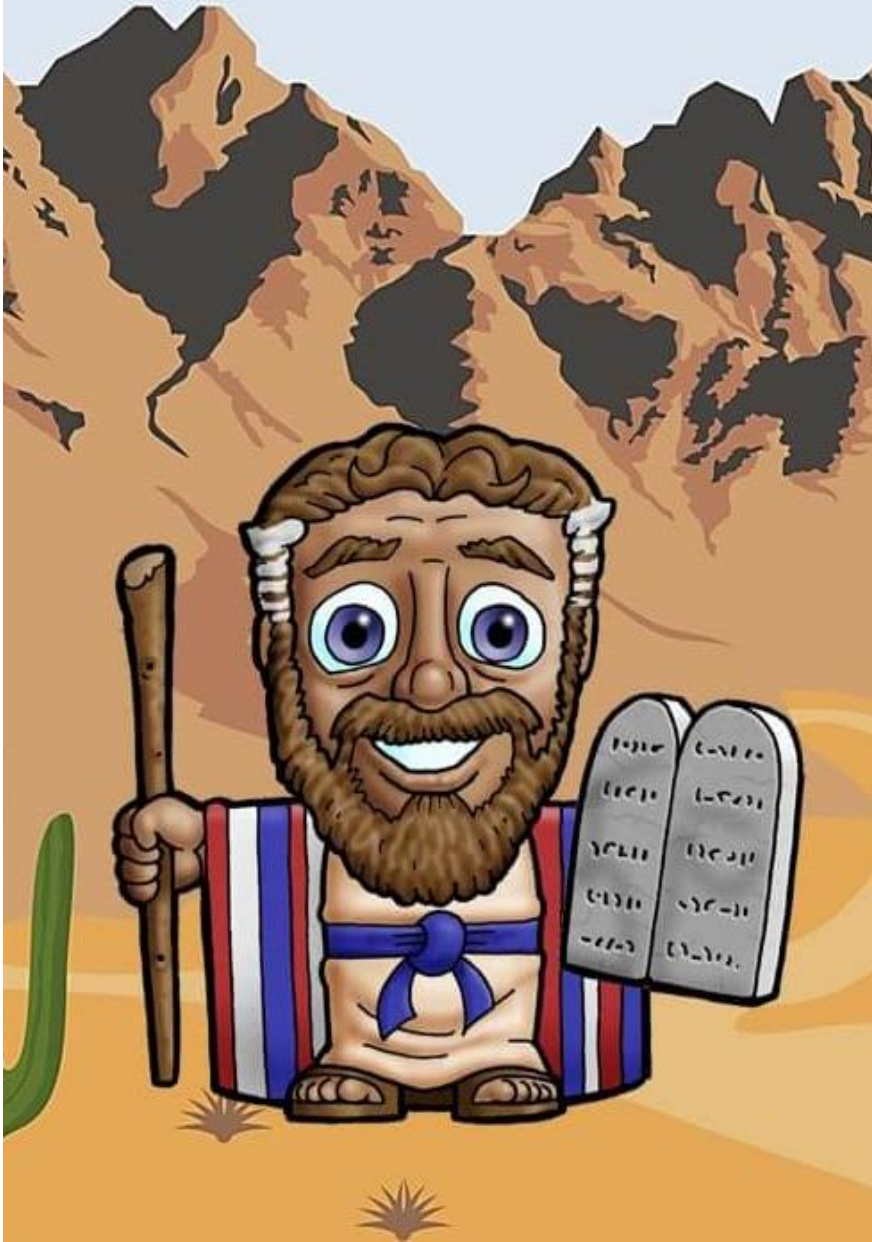
The Choice

Moses, who as a baby had been found by Pharaoh's daughter floating in a basket among tall reeds along the Nile River, was reared in Pharaoh's palace in wealth and privilege. But when he came of age, he had to make a choice. He was a Hebrew, not an Egyptian. Would he be true to Egypt and wear the crown of the pharaohs, or would he choose his own people?

選擇

當摩西還是個嬰兒時，被父母放在一個蒲草箱裡，漂流在尼羅河邊高高的蘆葦叢中，被法老王的女兒發現。他後來在法老王的宮殿中長大，享有榮華和特權。然而，當他長大成人，他必須做一個選擇。他是個希伯來人，而非埃及人。他要效忠埃及、戴上法老王的冠冕，還是選擇服事他自己的子民？





Moses left Egypt because he had faith. He thought it was better to suffer for the sake of Christ than to own the treasures of Egypt, for he was looking ahead to his great reward.

If you picture Moses facing down Pharaoh on the steps of the palace, that may seem like a foolish choice. But if you picture Moses on the steps of the throne of God in heaven, receiving his reward, it becomes clear what a wise and glorious choice that was! Even apart from that, Moses went on to become one of the greatest leaders the world has ever known, and his influence reaches to this very day.

摩西憑信心離開埃及。在他眼中，為基督所受的凌辱遠比埃及的財富更有價值，因為他盼望的是將來的賞賜。

如果你構想這樣的畫面——摩西站在宮殿的台階上面對法老王、取得上風，這可能看起來像是一個愚蠢的選擇。但如果你構想這樣的畫面——摩西站在天堂上帝寶座前的台階上，準備接受他的賞賜，那麼很顯然，他曾做了一個非常明智而充滿榮耀的選擇！不但如此，因他做的選擇，摩西成為世界歷史上著名偉大領袖之一，而且他的影響超越世世代代，今日猶存。

Jesus Heals a Centurion's Servant

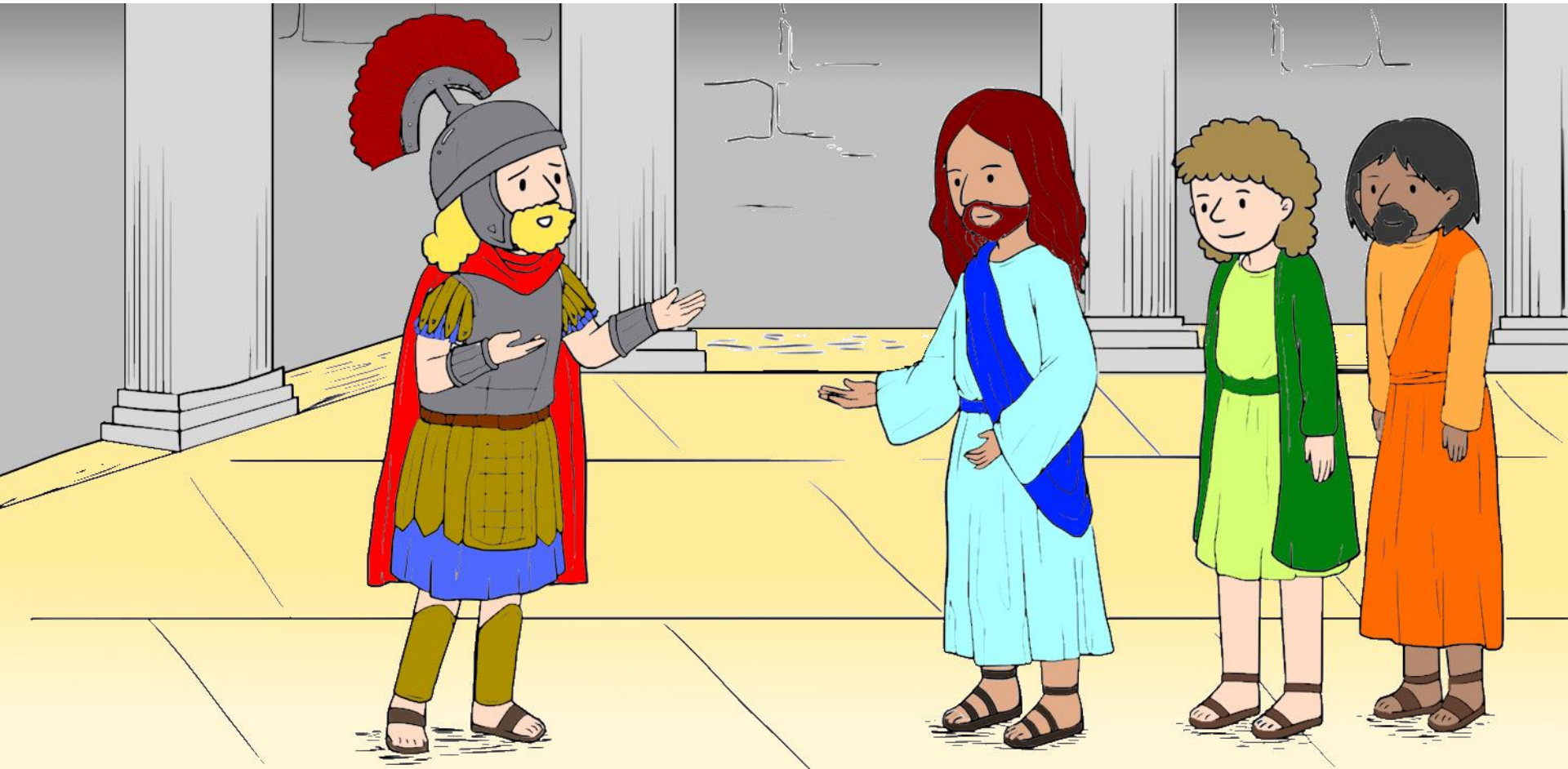
When Jesus returned to Capernaum, a Roman officer came and pleaded with him, "Lord, my young servant lies in bed, paralyzed and in terrible pain."

Jesus said, "I will come and heal him."

耶穌治好羅馬軍官的僕人

耶穌到了迦百農，一個百夫長前來向祂求助，說：「主啊，我的僕人癱瘓，躺在家裡，非常痛苦。」

耶穌說：「我這就去醫治他。」





The officer answered, “Lord, I am not good enough for you to come into my house. You need only to give the order, and my servant will be healed.

When Jesus heard this, he was amazed. He said to those who were with him, “This man has more faith than anyone I have found, even in Israel.

Then Jesus said to the officer, “Go home. Your servant will be healed the way you believed he would.” Right then his servant was healed!

百夫長說：「主啊，我不配讓你親自來我家。你只要說一句話，我僕人就會痊癒。」

耶穌聽了，感到驚奇，便對跟隨祂的人說：「我實在告訴你們，我在以色列從未見過信心這麼大的人。」

然後耶穌向那軍官說：「回家去吧，照你的信心給你成全！」就在那時候，他的僕人便痊癒了。

How Big Is Your Faith?

The disciples said to Jesus, “Give us more faith!”

The Lord said, “If your faith is as big as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, ‘Dig yourself up and plant yourself in the ocean!’ And the tree will obey you.



信心的能力

使徒對主說：「請加增我們的信心。」

主說：「你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這棵桑樹說：『你要連根拔起，栽在海裏』，它也會聽從你們。」

www.freekidstories.org

Image Credits:

Page 1: Image from Pixabay; in public domain

Page 2: Images of Abraham and animals by www.freechristianillustrations.com. Background designed by brgfx/Freepik

Page 3: Images of Abraham and Sara by www.freechristianillustrations.com. Background designed by brgfx/Freepik

Page 4: Image of Moses by www.freechristianillustrations.com. Background designed by vectorpouch/Freepik

Page 5: Image of Moses by www.freechristianillustrations.com. Background designed by Freepik

Pages 6-7: Images from Pixabay; in public domain

Page 8: Art by [Didier Martin](#)

Text from the Bible and Bible-based sources.